

第二十七支歌： 童年

三十多年前把脚淌进街边雨水中
的感觉还活着。

下过大雨，有时是雨过天晴，冲出家门，街边的马路牙子积水了。一脚淌进去，水还是温热的。抬高裤管儿，从头淌到尾，再淌回去，再淌回来。

大家高喊着，叫你叫他，渐渐开始骂人。心里都觉得下雨真好，下完雨更好，但谁都说不出来，只知道玩啊玩啊。

27 Kindheit

Auch das Gefühl, das ich vor dreißig Jahren hatte, wenn ich mit bloßen Füßen in die Pfützen am Wegrand trat, ist noch lebendig.

Wenn es stark geregnet hatte, war der Himmel nach dem Regen manchmal ganz klar, und ich stürmte aus der Wohnungstür; in den Rinnsteinen längs der Straße hatte sich Wasser gesammelt. Ich trat mit einem Fuß hinein, dass es nur so spritzte, das Wasser war noch lauwarm. Mit gerafften Hosenbeinen lief ich von einem Ende der Straße bis zum andern und wieder zurück und nochmals hin, und ließ es spritzen und spritzen und wieder spritzen.

Alle riefen laut, riefen diesen und jenen, fingen allmählich an zu schimpfen. Aber wir hatten alle das Gefühl, dass es toll war, wenn es regnete. Wenn es aufhörte zu regnen, dann war es sogar noch besser; aber keiner von uns sagte auch nur ein Wort, wir waren vollkommen in unser Spiel vertieft ...

玩，是我们那时候的某种表达。

当然下雪的时候，我们也玩儿。

在每个季节里，我们都能收到老天送来的礼物。

我不想说，童年是我最后的安慰；但我担心，或迟或早的某一天，我得承认，童年是我生命中最美好的季节。

Spielen, das war für uns damals eine Ausdrucksweise unserer selbst. Natürlich haben wir auch dann gespielt, wenn es schneite. Zu jeder Jahreszeit vermochten wir die Gaben, die uns der Himmel schenkte, anzunehmen.

Ich möchte nicht sagen, dass die Kindheit mein letzter Trost ist. Doch ich mache mir Sorgen, ob ich nicht eines Tages werde zugeben müssen, dass die Kindheit der schönste Abschnitt meines Lebens war.

„Wenn es stark geregnet hatte, war der Himmel nach dem Regen manchmal ganz klar ... ich trat mit einem Fuß hinein, dass es nur so spritzte, das Wasser war noch lauwarm ...“

